

Bruselj, 3. maj 2024
(OR. en, bg, de)

Medinstitucionalna zadeva:
2022/0400(COD)

8954/24
ADD 1 REV 2

CODEC 1111
SOC 283
ANTIDISCRIM 59
GENDER 65
JAI 635
FREMP 195

DOPIS O TOČKI POD „I/A“

Pošiljatelj:	Generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Zadeva:	Osnutek DIREKTIVE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o standardih za organe za enakost na področju enakega obravnavanja ter enakih možnosti žensk in moških pri zaposlovanju in poklicu ter o spremembi direktiv 2006/54/ES in 2010/41/EU (prva obravnava) – sprejetje zakonodajnega akta = izjave

Izjava Bolgarije

Republika Bolgarija ponovno potrjuje svojo zavezanost zagotavljanju enakosti in boju proti diskriminaciji, ki sta temeljni vrednoti Evropske unije. Država tako podpira vzpostavitev in izvajanje trdnega pravnega okvira za uporabo načela enakih možnosti za ženske in moške ter enakega obravnavanja žensk in moških ter zlasti cilje *Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o standardih za organe za enakost na področju enakega obravnavanja in enakih možnosti žensk in moških pri zaposlovanju in poklicu ter o črtanju člena 20 Direktive 2006/54/ES in člena 11 Direktive 2010/41/EU*. Z vzpostavitvijo minimalnih zahtev za delovanje organov za enakost se bo povečala njihova učinkovitost in zagotovila njihova neodvisnost ter pravočasna in učinkovita zaščita žrtev diskriminacije.

Hkrati pa so bile v pogajanjih o predlogu direktive uvedene spremembe besedila, ki so za Republiko Bolgarijo nesprejemljive.

Bolgarsko ustavno sodišče je leta 2018 sprejelo sklep, v katerem je navedlo, da Konvencija Sveta Evrope o preprečevanju nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter o boju proti njima (v nadaljnjem besedilu: Istanbulska konvencija) promovira pravne pojme v zvezi s pojmom ‚spol‘ (angl. gender), ki niso združljivi s temeljnimi načeli ustave Republike Bolgarije.

Leta 2021 je ustavno sodišče dodatno pojasnilo, da bi bilo treba izraz ‚biološki spol‘ (angl. sex), ki je uporabljen v ustavi, v okviru nacionalnega pravnega reda razumeti le v biološkem smislu (moški in ženske).

Zato Republika Bolgarija v skladu z navedenima sklepoma ustavnega sodišča izjavlja, da ne more sprejeti pojma ‚spol‘ (angl. gender) ali vidika spola iz Istanbulske konvencije ali drugih dokumentov, ki razlikujejo med ‚spolom‘ kot biološko kategorijo (ženske in moški) ter ‚spolom‘ kot družbenim konstruktom. Posledično Republika Bolgarija ne more sprejeti razširitve opredelitve pojma ‚žrtev‘ v členu 6 in uvodni izjavi 23 z okvirnim seznamom značilnosti, ki se nanašajo na spol: spol (angl. gender), spolna identiteta, spolni izraz ali spolni znaki.

Zato Republika Bolgarija ne podpira besedila *Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o standardih za organe za enakost na področju enakega obravnavanja in enakih možnosti žensk in moških pri zaposlovanju in poklicu ter o črtanju člena 20 Direktive 2006/54/ES in člena 11 Direktive 2010/41/EU.*

Izjava Nemčije

Strinjamo se s splošnim pristopom k Direktivi ob sklicevanju na naslednjo razlago:

1. Cenimo dejstvo, da je Komisija med pogajanja v okviru Delovne skupine Sveta zagotovila, da lahko člen 8 izvajamo tudi izključno z alternativnim reševanjem sporov, v katerem mora sodelovati tožena stranka. V zvezi s tem organ za enakost na zahtevo osebe, ki se je pritožila zaradi diskriminacije, preuči zadevo in o njej odloči na podlagi informacij, ki so mu predložene, ob upoštevanju obrnjenega dokaznega bremena. Nemčija razlaga člen 8 tako, da zahtevka za informacije ni mogoče izvršiti s prisilnimi ukrepi, vendar pa je tožena stranka obveščena o obrnjenem dokaznem bremenu.
2. Poleg tega z zadovoljstvom ugotavljamo, da Nemčija lahko organom za enakost prepove, da v povzetkih iz člena 9 objavijo osebne podatke ali podatke o podjetjih.
3. Na seji delovne skupine Sveta je Komisija prav tako zagotovila, da imamo možnost izvajati člen 10(3), točka (a), tako, da imajo t. i. ‚pristojni subjekti‘, tj. priznana združenja v Nemčiji, ki se borijo proti diskriminaciji, pravico, da začnejo postopek v imenu ene ali več žrtev in tako zagotovijo pravno podporo osebam, ki so žrtev diskriminacije. S tem se žrtvam diskriminacije zagotavlja učinkovita pravosodna podpora.

Izjava Madžarske

Madžarska zagovarja spoštovanje vrednot povezane, miroljubne in demokratične družbe, ki temelji na enakosti med vsemi posamezniki brez kakršne koli diskriminacije. To zagotavljata madžarska ustava in madžarski zakon o enakem obravnavanju, ki zagotavlja horizontalno in celovito pravno varstvo na področju nediskriminacije.

Madžarska priznava in spodbuja enakost med moškimi in ženskami v skladu z madžarsko ustavo, primarno zakonodajo, načeli in vrednotami Evropske unije ter zavezami in načeli na podlagi mednarodnega prava. Enakost med ženskami in moškimi je kot temeljna vrednota zagotovljena s Pogodbama Evropske unije. Madžarska v skladu z navedenim in nacionalno zakonodajo v predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o standardih za organe za enakost na področju enakega obravnavanja in enakih možnosti žensk in moških pri zaposlovanju in poklicu ter o črtanju člena 20 Direktive 2006/54/ES in člena 11 Direktive 2010/41/EU pojem ‚spol‘ (angl. gender) razlaga kot sklicevanje na ‚biološki spol‘ (angl. sex), pojem ‚enakost spolov‘ pa kot ‚zagotavljanje enakih možnosti in priložnosti za ženske in moške‘.

Izjava Avstrije

Avstrija v celoti podpira cilje predlaganih direktiv za okrepitev zaščite pred diskriminacijo in izboljšanje podpore žrtvam diskriminacije.

Avstrija poudarja, da predlagane direktive določajo minimalne standarde za organe za enakost.

Avstrija že ima dobro delujoč sistem najboljših praks na področju enakega obravnavanja in boja proti diskriminaciji, ki že desetletja velja za uspešnega. Da bi ohranili učinkovite in uveljavljene nacionalne strukture, bi bilo treba zagotoviti prožnost pri izvajanju teh direktiv. V tem novem okviru še naprej obstajajo uspešne institucije in učinkoviti mehanizmi.